

Rafael Castillo Zapata, cen., acompañado de Luisa Teresa Arenas y Edgardo Malaver Lárez, en la celebración del centenario de Vicente Gerbasi en Chacao

## Club de Lectura 2013 y 2014

■ **RAFAEL CASTILLO ZAPATA**  
en el centenario de Vicente Gerbasi  
29 abr. 2013



**¿Cuál es la palabra más bella de la lengua española?**

*Aparato.*

**¿Qué lengua extranjera le gustaría aprender?**

*Alemán.*

**¿Qué tres palabras no utilizaría nunca y de ninguna manera en un poema?**

*Joder...*

**¿Le gusta el fútbol o el beisbol?**

*El fútbol.*

**¿Ron o whisky?**

*Whisky.*

**¿Salsa o rock?**

*Salsa.*

**¿A qué ciudad le gusta volver?**

*A Madrid.*

**¿Quién es su héroe?**

*Nabokov.*

**¿Cuál es el ruido que más le molesta?**

*El de una licuadora.*

**¿Cuánto es uno más uno?**

*Dos.*

**¿Qué le cambiaría al mundo?**

*¡Uff...!*

**¿Cuál es su bolero favorito?**

*No tengo.*

**¿Usted se emociona cuando Venezuela gana el Miss Universo?**

*No.*

**¿Cuál es su parentesco con la Universidad Central de Venezuela?**

*El de un hijo.*

**¿De qué artista del pasado le hubiera gustado ser amigo?**

*¿De qué artista del pasado?  
Me hubiese gustado ser amigo de Vladimir Nabokov.*

**¿Qué le gustaría estar haciendo en el momento en que se acabara el mundo?**

*¡Joder, no lo puedo decir!*

**Si no hubiera sido poeta, ¿a qué otra cosa le hubiera gustado dedicarse?**

*A la música.*

**Si tuviera que elegir tres libros que llevarse a una isla desierta, ¿cuáles se llevaría?**

*Pálido fuego de Nabokov,  
uno de René Char  
y los Ensayos de Montaigne.*

**¿La literatura sirve para algo?**

*Sí.*

**¿La vida tiene sentido?**

*Sí*

ETIQUETA: Reseñas de eventos  
y concursos

Elba Escobar continúa  
conversando con los asistentes  
en la fase de socialización  
del club



## ■ ELBA ESCOBAR

31 may. 2013

**¿Cuál es la palabra más bella  
de la lengua española?**

*Sentimiento.*

**¿Qué lengua extranjera  
le gustaría aprender?**

Francés.

**¿A qué ciudad le gusta volver?**

A Atenas.

**¿Le gustan los perros o los gatos?**

Los perros.

**¿Ron o whisky?**

Ninguno de los dos. Vino.

**¿Salsa o rock?**

Salsa.

**¿Monólogo o diálogo?**

Diálogo.

**¿Quién es su héroe?**

Mi papá.

**¿Cuál es su canción favorito?**

"Cuando te beso", de Juan Luis Guerra.

**¿Cuál es la comiquita más  
divertida?**

*Los Supersónicos.*

**¿Usted se emociona cuando  
Venezuela gana el Miss Universo?**

¡Sí, claro!

**¿Usted recicla papel?**

Sí, claro.

**¿Qué le cambiaría al mundo?**

La enfermedad del alma.

**¿De qué artista del pasado  
le hubiera gustado ser amiga?**

De Dalí.

**¿Cuál ha sido el momento más feliz  
de su vida?**

Cuando parí a mi hijo.

**¿Qué le gustaría estar haciendo  
en el momento en que se acabara  
el mundo?**

Me gustaría estar... poniendo  
la luz, orando.

**Si no hubiera sido actriz,  
¿a qué otra cosa le hubiera  
gustado dedicarse?**

Al deporte.

**Si tuviera que elegir tres libros que  
llevarse a una isla desierta, ¿cuáles  
se llevaría?**

Me llevaría *Las disertaciones  
del conocimiento del alma*, *La catedral*  
y algún libro de Sandor Marái.

**¿La literatura sirve para algo?**

Sí, a mí me ha servido.

**¿La vida tiene sentido?**

¿La vida? ¡Ja, ja, ja...! La vida tiene  
sentido y la muerte también.

ETIQUETA:

Reseñas de eventos y concursos

Maribel Proietti, investigadora de la vida de Manuelita Sáenz, conversa sobre su experiencia con la llamada *amante inmortal* del Libertador



## ■ MARIBEL PROIETTI

y *Dulce mandioca para recordar a Manuelita*

(El Pez Soluble, 2013)

23 jul. 2013

**¿Cuál es la palabra más bella de la lengua española?**

*Amar.*

**¿Cuál es el ruido que más le molesta?**

Ninguno.

**¿Quién es su héroe?**

Simón.

**¿Le gusta el fútbol o el beisbol?**

El fútbol.

**¿Té o café?**

Té.

**¿Perros o gatos?**

Perros.

**¿Salsa o rock?**

Salsa.

**¿Cuál es la mayor virtud de los seres humanos?**

Su inocencia.

**¿Cuál es la ciudad en que le ha gustado más vivir?**

Cuenca.

**¿Usted recicla papel?**

A veces.

**¿Cuál es su película favorita?**

*Como agua para chocolate.*

**¿Usted se emociona cuando Venezuela gana Miss Universo?**

Sí.

**¿Qué le gustaría estar haciendo en el momento en que se acabara el mundo?**

Haciendo el amor.

**¿De qué artista del pasado le hubiera gustado ser amiga?**

De Miguel Ángel.

**¿A quién le escribiría una carta de amor?**

A mi amor oculto.

**¿De qué color es el caballo blanco de Bolívar?**

Blanco.

**Si no hubiera sido poeta, ¿a qué otro oficio le hubiera gustado dedicarse?**

Poeta.

**Si tuviera que elegir tres libros que llevarse a una isla desierta, ¿cuáles se llevaría?**

*Amor en los tiempos del cólera,*  
*El coronel no tiene quien le escriba* y  
*Perfume de mujer.*

**¿La literatura sirve para algo?**

Para llenar nuestra vida.

**¿La vida tiene sentido?**

Sí tiene sentido.

ETIQUETA:

Reseñas de eventos y concursos

Luiz Carlos Neves interviene citando palabras del libro *La traducción literaria en América Latina*, compilado por Gabriela Adamo



■ **EDDA ARMAS, LUIS MIGUEL ISAVA,  
LUIZ CARLOS NEVES**

*La traducción en Venezuela. Un ejercicio de amplitud,  
curiosidad e intercambio* (E. Armas)

24 oct. 2013

**¿Cuál es la palabra más bella  
de la lengua española?**

Armas: *Arepa*

Isava: *Jocundo*

Neves: *Lejanía*

**¿Qué lengua extranjera les  
gustaría aprender?**

Armas: Polaco.

Isava: Ruso.

Neves: Sueco.

**¿Cuál es la mayor virtud de los  
seres humanos?**

Armas: La franqueza.

Isava: Que pueden cambiar.

Neves: La inseguridad. Es una  
virtud.

**¿Les gustan los perros o los gatos?**

Armas: A mí, los gatos.

Isava: Los perros.

Neves: A mí me gustan los gatos  
en primer lugar,  
y después los perros.

**¿Ron o whisky?**

Armas: Ron.

Isava: Ninguno.

Neves: Los dos.

**¿Salsa o rock?**

Armas: Salsa.

Isava: Salsa.

Neves: Salsa.

**¿Ustedes reciclan papel?**

Armas: Sí.

Isava: A veces.

Neves: Sí.

**¿Quién es su héroe?**

Armas: Pepe Grillo es el mío.

Isava: No tengo héroe.

Neves: Yo tengo dos: Hölderlin y  
Pound, que eran  
considerados excelentes poetas y  
pésimos traductores.

**¿Cuál es su película favorita?**

Armas: *Blade Runner*.

Isava: Sin duda, *Dogville*.

Neves: *La naranja mecánica*.

**¿Qué es lo mejor que tiene  
Venezuela?**

Armas: La diversidad de paisaje

Isava: Ahorita, el clima.

Neves: ¡La gente!

**¿Ustedes se emocionan cuando  
Venezuela gana el Miss Universo?**

Armas: No.

Isava: No.

Neves: ¡Sí...! Es la única ceremonia  
en que hay desnudos en familia.

**¿Qué les gustaría estar haciendo  
en el momento en que se acabara  
el mundo?**

Armas: A mí me gustaría estar con  
toda la gente que quiero, cenando,  
una mesa servida con cosas que  
hayamos cocinado nosotros, un  
buen vino, hablando, riéndonos,  
compartiendo la fe.

Isava: Leyendo.

Neves: Cruzarme de brazos y dejar  
que se acabe.

**¿De qué traductor del pasado  
les hubiera gustado ser amigos?**

Armas: A mí, de Paul Valéry.

Isava: (Silencio.)

Neves: De Joao Guimaraes Rosa.  
Y aquí en Venezuela, de Udón Pérez.

La poeta Edda Armas, autora del capítulo sobre la traducción literaria en Venezuela en el libro *La traducción literaria en América Latina*



### **¿Cuál ha sido el momento más feliz de sus vidas?**

Armas: Dejémoslo así, me cuesta mucho.

Isava: No ha llegado, espero. Me espera todavía ese momento.

Neves: Cuando yo conocí a una venezolana...

### **¿La poesía es un pretexto para la locura o la locura es un pretexto para la poesía?**

Armas: El poeta necesita un toque de locura, porque tienes que aceptar invertir las reglas de juego permanentemente.

Isava: (Silencio.)

Neves: Yo creo que es una manera de soportar la locura. No se cura, no hay medicina, simplemente nos deja flotando.

### **¿Todo traductor es un traidor?**

Armas: Creo que es un versionador.

Isava: Sí, pero esa es su virtud.

Neves: De ninguna manera. Hay que terminar con esa idea.

### **Si no hubieran sido poetas y traductores, ¿a qué otra cosa les hubiera gustado dedicarse?**

Armas: Fotógrafo.

Isava: Hubiera sido músico, quizá.

Neves: Cineasta.

### **Si tuvieran que elegir tres libros que llevarse a una isla desierta, ¿cuáles se llevarían?**

Armas: Yo me llevaría el *Voces*, de Antonio Porcia y creo que una antología, la más grande que consiguiera, de poesía del mundo. Y quizá una buena novela, pero no sé cuál, venezolana, en español, la más reciente.

Isava: (Silencio.)

Neves: *El manual de construcción de barcos*, de Chesterton...

### **¿La literatura sirve para algo?**

Armas: (Silencio.)

Isava: (Silencio.)

Neves: Sí, claro, para nutrir el alma, para... ¡No sirve para nada, para reciclar... para hacer otros libros!

### **¿La vida tiene sentido?**

Armas: Claro, absolutamente, claro que sí. Vivir la vida es la única manera de responder ese acertijo que es la vida.

Isava: Claro, uno hace el sentido.

Neves: Son muy buenas las interpretaciones de las religiones, porque unos dicen que... Confucio dice que si uno se muere, no hay más nada. Otros dicen que con la reencarnación... Uno vuelve como perro, gato, lagartija hasta el fin de los siglos... Y otros dicen que uno va al Paraíso o al Hades.

ETIQUETA:

Reseñas de eventos y concursos

Cara de sorpresa puso Luis Yslas ante la pregunta de Edgardo Malaver Lárez en la fase final del club



## ■ LUIS YSLAS

*y la fascinación de la lectura*  
30 ene. 2014

**¿Cuál es la palabra más bella de la lengua española?**

*¿Levedad?*

**¿Cuánto es uno más uno?**

Dos... creo.

**¿Cuál es su canción favorita?**

"La belleza", de Luis Eduardo Aute.

**¿Cuál ha sido el momento más feliz de su vida?**

Aprender a leer.

**¿Le gusta el fútbol o el beisbol?**

Los dos.

**¿Perros o gatos?**

Ninguno.

**¿Ron o whisky?**

Ron.

**¿Coca-Cola o Inca Cola?**

¿Tú qué crees?

**¿Quién es su héroe?**

No, no tengo héroes... todavía.

**¿Cuál es la mayor virtud de los seres humanos?**

Leer.

**¿Cuál fue la primera película que vio en el cine?**

*El campeón.*

**¿Usted recicla papel?**

Buscamos papel.

**¿Usted se emociona cuando Venezuela gana el Miss Universo?**

Sí...

**¿Alguna vez ha recibido carta de Georgina Hübner?**

Y le he respondido.

**¿Qué le gustaría estar haciendo en el momento en que se acabara el mundo?**

¿Lo puedo decir aquí? Estar durmiendo.

**Si no hubiera sido profesor de literatura, ¿a qué otra cosa le hubiera gustado dedicarse?**

Cantante.

**¿De qué escritor del pasado le hubiera gustado ser amigo?**

De Víctor Hugo.

**Si tuviera que elegir tres libros que llevarse a una isla desierta, ¿cuáles se llevaría?**

Las obras completas de Borges...  
Ya, ahí están todos los libros.

**¿La literatura sirve para algo?**

A veces.

**¿La vida tiene sentido?**

Al igual que la literatura.

ETIQUETA: Creación literaria

Carmen Cristina Wolf, izq.,  
con Luisa Teresa Arenas, cen.,  
y Margoth Briceño, der.



## ■ CARMEN CRISTINA WOLF

*Escribe un poema para mí,*  
Círculo de Escritores de Venezuela, 2000  
29 jul. 2014

### ¿Cuál es la palabra más bella de la lengua española?

*Libertad.* "Por la libertad, Sancho, se puede y se debe aventurar la vida".

### Si no hubiera sido escritora, ¿a qué otra cosa le hubiera gustado dedicarse?

A ser novelista.

### ¿Quién es su héroe?

(Silencio)

### ¿Le gusta el ron o whisky?

El whisky.

### ¿Perros o gatos?

Ambos.

### ¿Salsa o bolero?

Bolero.

### ¿Qué le cambiaría al mundo?

Le cambiaría la violencia.

### ¿Usted recicla papel?

Sí, constantemente.

### ¿Cuál es su canción favorita?

"Over the rainbow".

### ¿Cuál es el ruido que más le molesta?

El de las armas de fuego, las metralletas, las bombas.

### ¿Usted se contenta cuando Venezuela gana el Miss Universo?

¿Por qué no? Sí.

### ¿Y cuando gana la Vinotinto?

Sí.

### ¿Cuál es su parentesco con la Universidad Central de Venezuela?

Hice un máster en la universidad.

### ¿Qué se ha llevado el pasado que usted añore?

Mi paz.

### ¿Cuál es la mayor virtud de los seres humanos?

La nobleza.

### ¿Qué le gustaría estar haciendo en el momento en que se acabara el mundo?

Tomándome un buen vino.

### ¿De qué escritor del pasado le hubiera gustado ser amigo?

De Rabindranath Tagore.

### Si tuviera que elegir tres libros que llevarse a una isla desierta, ¿cuáles se llevaría?

Bueno, me llevaría el *Quijote*, *Doña Bárbara* y *Ficciones*, de Jorge Luis Borges.

### ¿La literatura sirve para algo?

Es mi mayor alimento.

### ¿La vida tiene sentido?

Para el que lo busca, tiene sentido.

ETIQUETA: Creación literaria

Edgardo Malaver Lárez en la fase de preguntas y respuestas cortas a Cesia Hirsben en el club *Andrés Bello* ¿traductor?



■ **CESIA HIRSHBEIN,**  
25 nov. 2014

**¿Cuál es la palabra más bella de la lengua española?**

*Hermoso.*

**¿De qué color es Venezuela?**

Negro.

**¿Cuál es su canción favorita?**

*El canto a la alegría*, de Beethoven

**¿Cuál ha sido el momento más feliz de su vida?**

Hay muchos.

**¿Cuál es su parentesco con la Universidad Central de Venezuela?**

Ucevista, profesora, académica, amante.

**¿Les gusta el beisbol o el fútbol?**

El fútbol.

**¿Ron o el whisky?**

Ambos.

**¿Perros o gatos?**

Ninguno.

**¿Crepes o arepas?**

Arepas.

**¿Quién es su héroe?**

Kafka.

**¿Cuánto es uno más uno?**

Hoy en día no se puede decir.

**¿Usted recicla papel?**

Trato.

**¿Usted se emociona cuando Venezuela gana el Miss Universo?**

¡No!

**¿A quién le escribiría una carta de amor?**

A mi marido fallecido, David Alizo.

**¿De qué escritor del pasado le hubiera gustado ser amiga?**

De Nabokov.

**Si no hubiera sido escritora, ¿a qué otra cosa le hubiera gustado dedicarse?**

Al diseño de ropa.

**¿Qué les gustaría estar haciendo en el momento en que se acabara el mundo?**

¡El amor!

**Si tuviera que elegir tres libros que llevarse a una isla desierta, ¿cuáles se llevaría?**

*Lolita* de Nabokov; me llevaría el libro de David, *Nunca más Lili Marleen*, para releerla, y el tercero... Me llevaría los cuentos de Kafka

**¿La literatura sirve para algo?**

Para todo.

**¿La vida tiene sentido?**

A veces me lo pregunto, no te puedo decir.